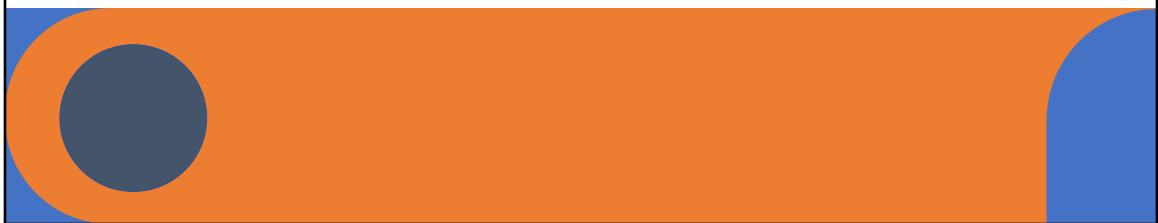


Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

Milica Dragičević

VI konferencija stalnih sudskih prevodilaca i tumača Srbije

3. 12. 2022.



Sadržaj

- Ko plaća porez i doprinose?
- Društvo s ograničenom odgovornošću (DOO)
- Preduzetnik
 - Samooporezivanje
 - Lična zarada
 - Paušalno oporezivanje
- Fizička lica koja ostvaruju prihod iz inostranstva

3. 12. 2022.

Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

2

U prezentaciji je naveden opšti pregled oblika registracije bez obračuna i iznosa poreskog opterećenja. Imajte u vidu da je poreski sistem složen i da uvek postoji mogućnost optimizacije poreskog opterećenja. Od izuzetne je važnosti da odluku o obliku registracije ne donosite samo na osnovu ove prezentacije, već da se prvo posavetujete sa poreskim savetnikom i/ili knjigovođom. Više informacija možete saznati i preko kontakt centra Poreske uprave:
<https://www.purs.gov.rs/kontakt/kontakt-centar.html>.

Ko plaća porez i doprinose?

- Lica u radnom odnosu: pun iznos poreza i doprinosa obračunava i plaća domaći poslodavac.
- Lica koja nisu u radnom odnosu:
 - Domaći nalogodavci: pun iznos poreza i doprinosa obračunava i plaća domaći nalogodavac (ugovor o [autorskom] delu).
 - Strani nalogodavci: pun iznos poreza i doprinosa obračunava i plaća prevodilac.
- Lica koja ostvaruju dodatni prihod van radnog odnosa i penzioneri:
 - Domaći nalogodavci: porez i doprinos za PIO obračunava i plaća domaći nalogodavac (ugovor o [autorskom] delu).
 - Strani nalogodavci: porez i doprinos za PIO obračunava i plaća prevodilac.

Ko plaća porez i doprinose za samostalne umetnike?

- Status samostalnog umetnika određuje Udruženje književnih prevodilaca Srbije.
- Ugovor o autorskom delu.
- Nalogodavac plaća porez od 20% na osnovicu (koeficijent i normirani troškovi).
- Lokalna samouprava plaća doprinose za obavezno socijalno osiguranje na minimalnu osnovicu (30.880 dinara).
- Ako umetnik ima godišnji prihod veći od zbiru minimalne osnovice za godinu dana, umetnik plaća doprinose na razliku.

3. 12. 2022.

Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

4

Više informacija o statusu samostalnog umetnika saznajte na sajtu Udruženja književnih prevodilaca Srbije: <http://www.ukpsalts.org/prevodioci/samostalni-umetnici/>.

Društvo s ograničenom odgovornošću (DOO)

- Pravno lice (složena administracija, veće kazne).
- Poslovni rizik, neizvesnost poslovanja.
- Ne odgovara se ličnom imovinom osnivača i članova.
- Obaveza vođenja knjiga: novcem se ne može slobodno raspolagati.
- Plaća naknadu za zaštitu životne sredine.
- Fiskalna kasa ako se posluje sa domaćim fizičkim licima.
- Više informacija: <https://tmconsulting.co.rs/vesti/clanak/isplata-dividende-vodic-kroz-poreske-obaveze/>.



Kad se registrovati kao DOO?

- Širite poslovanje; imate veći broj zaposlenih.
- Radite samostalno ali ne prolazite Test samostalnosti:
<https://blog.pausal.rs/sazetak-uputstva-za-test-samostalnosti/>.

3. 12. 2022.

Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

6



Preduzetnik

- Registrovano poslovno sposobno fizičko lice.
- Mora proći Test samostalnosti.
- Odgovara ličnom imovinom.
- Plaća naknadu za zaštitu životne sredine.
- Fiskalna kasa ako se posluje sa domaćim fizičkim licima.
- Tri oblika oporezivanja:
 - Samooporezivanje.
 - Lična zarada.
 - Paušalno oporezivanje.



Preduzetnik – samooporezivanje

- Akontaciona uplata poreza i doprinosa na predviđenu dobit do poreske prijave za konačni obračun sledeće godine.
- Sledеće godine prihodi iz prethodne se umanjuju za rashode iz prethodne godine. Dobijeni iznos je nova dobit, na koju se plaćaju PID.
- Obaveza vođenja knjiga.
- Obaveze (i prava):
 - Porez.
 - Zdravstveno osiguranje.
 - Penziono i invalidsko osiguranje (PIO).
 - Osiguranje u slučaju nezaposlenosti.



Preuzetnik – samooporezivanje

- Kad izabrati samooporezivanje?
 - Nemate visoke prihode.
 - Možete predvideti godišnji prihod.
 - U mogućnosti ste da platite doprinose iako nemate ostvareni prihod.
 - Moguća optimizacija troškova: dobit se može umanjiti pravdanjem priznatih poslovnih troškova i polaganjem računa.
 - Prevođenje kao dopunski posao.



Preuzetnik – lična zarada

- Samostalno određivanje visine lične zarade.
- Sve izvan lične zarade je dobit, na koju se plaća porez na dobit.
- Obaveza vođenja knjiga.
- Kalkulator: <https://aktivasisistem.com/kalkulatori-zarade-ostali-prihodi-preduzetnik-kontrolni-broj/>.
- Obaveze (i prava):
 - Porez (lična zarada + dobit).
 - Zdravstveno osiguranje.
 - Penziono i invalidsko osiguranje.
 - Osiguranje u slučaju nezaposlenosti.



Preuzetnik – lična zarada

- Kad izabrati ličnu zaradu?
 - Kad želite da kontrolišete iznos lične zarade (iznos poreskog opterećenja i iznos penzije).
 - Kad je lična zarada manja od mesečne osnovice za doprinose (30.880 dinara), porez se plaća na zaradu, a doprinosi prema toj osnovici.
 - Moguća optimizacija troškova: dobit se može umanjiti pravdanjem priznatih poslovnih troškova i polaganjem računa.
 - Paušalno oporezivanje se ne isplati.
 - Prevođenje kao dopunski posao.



Preduzetnik – paušalno oporezivanje

- Fiksni mesečni troškovi prema poreskom rešenju koje odredi Poreska uprava.
- Nema obaveze vođenja knjiga: slobodno raspolaganje novcem.
- Vođenje knjige o ostvarenom prometu.
- Kalkulator: <https://informator.preuzetnistvo.gov.rs/kalkulator>.
- Obaveze (i prava):
 - Porez.
 - Zdravstveno osiguranje.
 - Penziono i invalidsko osiguranje.
 - Osiguranje u slučaju nezaposlenosti.



Preuzetnik – paušalno oporezivanje

- Zašto izabrati paušalno oporezivanje?
 - Administracija svedena na minimum.
 - Niži paušalni iznos u manjim gradovima.
 - Niži paušalni iznos ako imate manje od 30 godina.

3. 12. 2022.

Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

13



Preduzetnik – paušalno oporezivanje

- Nedostaci paušalnog oporezivanja:
 - Visok paušalni iznos u većim gradovima.
 - Nepoznat procenat uvećanja paušalnog iznosa od 1. januara 2023. godine.
 - Preduzetnice koje žele da postanu majke:
 - Ako želi da nastavi poslovanje tokom trudničkog odsustva, neće dobiti punu naknadu od države za trudničko odsustvo, već samo 50% naknade.
 - U toku porodiljskog i odsustva sa rada radi nege deteta nemaju pristup penzionom i invalidskom osiguranju.
 - Za treće i svako naredno dete nemaju pravo na odsustvo u trajanju od 2 godine kao zaposlene žene, već samo godinu dana.
 - Ne mogu da prenese na partnera pravo odsustva sa rada radi nege deteta, kao što to mogu zaposlene žene.
 - Nemaju zagarantovanu minimalnu zaradu tokom porodiljskog odsustva.

3. 12. 2022.

Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

14

Inicijativa I preduzetnice su mame: <https://ipreduzetnicesumame.rs/>.

Fizička lica koja ostvaruju prihod iz inostranstva

- Dva poreska modela od 2023. godine:
 - 1. model isplativ do 400 EUR (PID 0–15%).
 - 2. model isplativ 400–1000 EUR (PID do 22%).
- Kvartalno samooporezivanje.
- Slobodno raspolaganje novcem.
- Administracija svedena na minimum.
- Ne primenjuje se Test samostalnosti.
- Ne plaća se naknada za zaštitu životne sredine.
- Nema obaveze korišćenja fiskalne kase.

3. 12. 2022.

Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

15

Predlog izmena i dopuna Zakona o porezu na dohodak građana koji uređuje dva poreska modela ušao je u skupštinsku proceduru. Očekuje se da primena počne od 1. januara 2023. godine. Ovaj slajd je napisan na osnovu tog predloga koji još uvek nije usvojen. Aktuelne informacije o ovim poreskim modelima pronađite na sajtu www.uri.rs.

Fizička lica koja primaju novac iz inostranstva

- Kad izabratи jedan od dva modelа?
 - Ostvarujete manji i/ili neredovan prihod iz inostranstva.
 - Želite u svakom trenutku da imate zdravstvenu knjižicu i/ili penziono osiguranje.
 - Prevođenje kao dopunski posao.

UKUPNI PRILIV (mesečni)		32,000.00
	OPCIJA 1	OPCIJA 2
OSNOVICA	0.00	1,820.00
NORMIRANI TROSAK	0%	34%
BESTERETNI IZNOS	32,000.00	19,300.00
PIO	25.00%	0.00
ZDRAVSTVENO	10.30%	1,402.17
POREZ	10%	182.00
	20%	0.00
UKUPNI DOPRINOSI I POREZ	1,402.17	9,304.17
NETO	30,597.83	22,695.83
%	4.38%	29.08%

3. 12. 2022.

Poslovanje prevodilaca u zakonskim okvirima

16



Hvala na pažnji. 😊

Milica Dragičević

[LinkedIn](#)

[Prevodilaštvo](#)